

CultureTalk North Africa Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Some Important Algerian Writers and Thinkers

Algerian Arabic transcript:

ع: كاتب وحد اخر كيسموه آآ رضا حوحو و هذا كان يعني في وقت يعني ال آآ فرنسا، وقت الاستعمار الفرنسي، فرنساوي و كتب كتوبة بزاف. يعني الاغلبية قصص قصيرة تاع شغل فيها السخرية، فيها التمسخر و ذلك الوقت يعني. مي بدات ال آآ ثورة التحرير هو كان آمم آآ الله اعلم قبضو عليه لفرانسواين و لقاو الجثة تاعه، يعني قتله. هذا بالنسبة لرضا حوحو. كاين تانيك ما ننساوش مالك بن نبي. مالك بن نبي هذا كان عنده دور كبير بزاف يعني خاصة يعني في وقت فرنسا و من بعد الاستقلال و كتب بزاف على آآ على يعني مشروع النهضة الاسلامية يعني كان ي آآ ينقض بزاف يعني ال آآ المجتمعات الاسلامية ويحلل تانيك، يحلل الوضع في لآخور في بلاد المسلمين و كيفاش يعني ل آآ كيفاش طاحت يعني طاحت الحضارة يعني الحضارة تاع المسلمين و كيفاه ممكن واحد ينهض بها؟ هذه هي يعني مالك بن نبي من بعد الاستقلال آآ يعني حاول يغير تانيك ووو و كان يعني الفكر تاعه آآ و الله شغل يخم لبعيد بزاف و خطرآت آآ كاين آآ الناس آلي ما فهموش يعني في يعني ما آآ مالك بن نبي، هذا يعني مفكر و فيلسوف تانيك معروف و كتب بالفرنسية. تانيك آآ المؤرخ الجزائري، الكاتب أبو القاسم سعد الله، كتب بزاف على يعني تاريخ يعني كتب تاريخية و آآ يعني بالخصوص على تاريخ الجزائر، تاريخ الجزائر و الحركة الوطنية و هذو ترياو على يعني على يد يعني في المدارس يعني القرآنية و الاسلامية. آآ... في ال آآ تانيك كاين كاتب معروف تانيك، الطاهر وطار. يعني كاتب يعني روايات و قصص من بينها رواية اللاز و آآ و هو كان في وقت فرنسا و تانيك من بعد الاستقلال آمم يعني كتب كتوبات بزاف.

English translation:

A: Another writer by the name of Reda Houhou. He was a writer during the French colonization. He wrote many books; the majority of them are short stories with an ironic style. When the liberation revolution started, I believe, he was arrested by the French and people later found his body—you know, he was killed. This is about Reda Houhou. We shouldn't forget Malek Bennabi. He played an important role especially during the French colonialism and even after independence. He wrote a lot about the Islamic Renaissance; he criticized the Islamic societies a lot, and he also analyzed the situation in the Muslim countries, and also how the Islamic civilization fell and how one could revive it again. This is it. After independence, Malek Bennabi tried to change and honestly his way of thinking was... he sort of thought far ahead. At times, there were some people who initially didn't understand him. Malek Bennabi was a well-known thinker and philosopher, and he wrote in French. One of the famous Algerian historians is Boukassam Sa'dallah. He wrote a lot about history—history books, and especially about the history of Algeria and the national movement. They [these writers] had much of their learning under the Qur'anic and Islamic schools. There is also another famous writer, his name is Tahar Ouettar. He was a writer of novels and short stories, amongst which, "L'As" [French for "The Ace"]. He also was a writer during the French colonialism as well as after independence. He wrote many books.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated